APIE Langues vivantes Bassin Albi Carmaux 13 mars 2017

13h30-16h30 3ème atelier

14 personnes participent au stage.

1. **Nous nous scindons en 3 groupes : lycée/lycée/collège.**

   Divers documents sont proposés

   - textes de natures différentes dans les langues cibles -allemand, espagnol, anglais allant du niveau A2 à B1 souvent envoyés par les collègues en amont;
   - questionnaires accompagnant ces textes ;
   - documents de méthodologie de CE issus de manuels scolaires ou du supérieur

Chaque groupe se met d'accord sur son organisation. L'objectif est de parvenir à créer un document d'aide à la CE pour les élèves.

Nous travaillons ainsi environ jusqu'à 15h, chaque groupe trouvant sa propre dynamique.

2. **Mise en commun**

**a) Ilot Lycée (Mme Dupont, Mme Poitte , Mme Trigosse, M Alvernhe)**

Leur objectif est de créer un document adaptable à différents types de textes qui pourrait permettre de rendre les élèves autonomes dans leurs repérages.

Ils élaborent un tableau avec des entrées générales. Les éléments à repérer devront correspondre aux informations principales.

Cette approche met l'accent sur l'automatisation des repérages sur lesquels les élèves pourront prendre appui pour construire le sens global du texte. Ces repérages pourraient aboutir à l'élaboration d'un résumé.

L'idée est de s'éloigner de plus en plus du format questionnaire pour évaluer la compréhension écrite. Ayant constaté l'utilisation de plusieurs supports aux dernières épreuves de compréhension écrite du bac (2015 et 2016) avec l'introduction d'un document iconographique en 2016, l'évaluation de l'expression écrite semble s'orienter de plus en plus vers une mise en relation de divers documents autour d'une même notion. Le document n'est plus le but en soi de l'exercice de compréhension. L'objectif est de prélever dans les documents des informations ou des problématiques qui seront éventuellement traitées ensuite en expression écrite. C'est la raison pour laquelle il nous a semblé important d'habituer les élèves à aller chercher un certain type d'informations dans les documents étudiés, (au lieu de se noyer dans les détails des textes) les éléments à chercher étant différents selon la nature des textes, d'où l'idée de deux à trois grilles type.

| | Textes narratifs | Textes journalistiques | |
|---|---|---|---|
| | | **Article présentant une nouvelle invention/ mesure politique/...** | **Article exposant un problème (politique, social, économique)** |
| ***Who*** | *Characters: present? mentioned ?*<br>*How are they related ?*<br>*Relationships/?*<br>*Feelings(positive ? Negative ?) ?* | *Description of the new item* | *Facts and figures* |
| ***Where*** | *Country/State/ City :*<br>*Precise location/ atmosphere (light/sound/ colours/ setting...)* | *Advantages/Advances/ Proponents/ Pros* | *Problem* |
| ***When*** | *Year/ Date/ Time*<br>*- time-markers /chronology/ present-past/ flashbacks* | *Drawbacks / Dangers* | *Causes and consequences* |
| ***What*** | *Actions : verbs* | *Opinion of the journalist (if any)* | *Solutions (if any)* |
| ***Why*** | *Character's motivations/ feelings* | | |
| ***Consequences*** | *Other actions /*<br>*New situation created/*<br>*Characters' new feelings (Why?)* | | |

**b) Ilot Lycée (Mme Guiraud, Mme Lundbye, Mme Maudens, M Matoses)**

Les collègues se sont mis à la place d'élèves avec un niveau élémentaire dans la langue cible. M Matoses par exemple a travaillé sur un texte en anglais de niveau A2.

Il s'est appuyé sur la mise en page du document et sur les questions. Certaines lui ont permis de répondre à d'autres questions mais paradoxalement pas à comprendre le texte.

Il a aussi du faire appel à d'autres compétences de lecteur pour dépasser certaines difficultés :

- Il a recherché la nature du document
- Il a utilisé des stratégies pour trouver le sens de mots ou passages plus complexes : déduction ; élimination ; appui sur la ponctuation -majuscules et « ' » ; mots transparents ou utilisés en français - « *browser* », « *download* »

Il évoque le sentiment d'un élève en situation de difficulté. Certaines questions (comme rechercher la nature d'un mot) peuvent mettre les élèves en situation d'échec et leur faire perdre confiance en eux mais aussi en l'enseignant : *On ne me comprend pas car on me*

*demande des choses auxquelles je suis incapable de répondre depuis toujours. Je me sens humilié(e).*
Mme Masson aimerait que nous puissions bénéficier d'une formation FIL sur ce thème et Mme Azéma voudrait faire évoluer le système d'évaluation, perçu comme violent parfois.
Mme Poitte partage une formation FIL centrée sur la relation avec les élèves dont elle a bénéficié au lycée Lapérouse avec d'autres collègues de la série L. Elle était dispensée par une psychanalyste. Les enseignants étaient amenés à changer de point de vue en se mettant à la place des élèves, dans les façons d'agir, les modes de communication, les priorités, les rêves, les sentiments. Cette mise en situation plus globale a fait émerger que la confiance est au cœur des performances. Quand un élève est à l'aise, on peut lui demander beaucoup. Cela dépasse la sphère de la matière enseignée.
Cette question plus globale est relayée par d'autres expériences d'enseignants. Prendre le temps de s'intéresser à l'individu que nous avons en face de nous est essentiel même si cela peut nous paraître peut compatible avec la charge de nos programmes.
Existe il un espace organisé dans notre système français où les élèves peuvent exprimer régulièrement et librement ce qu'ils vivent et pensent en présence de leurs enseignants ? Les heures de vie de classe pourraient être un élément de réponse mais elles ne sont pas assez fréquentes pour apporter une écoute au moment où un élève en exprimerait le besoin.

Nous revenons ensuite à la CE.
L'utilisation des questionnaires est à nouveau abordée. M Matoses a noté qu'il a pu répondre aux questions du document en anglais mais qu'il n'en a pas compris le texte pour autant. Quelles est la pertinence des questions ? Évaluent elles le degré d'autonomie des élèves ?

Les questions posées en langue cible posent aussi le problème de la compréhension de ces dites questions. Des collègues, comme Mme Palaysi et Mme Dupré-Tramier ont expérimenté les formulations en français pour éviter cet écueil.

Pourrait on faire en CE comme en CO au Baccalauréat et supprimer les questions?
Le nombre limité d'écoutes et le temps imparti en CO permettent d'aller vers un résumé du message. Comment transposer ceci en CE ? Les élèves risquent de faire des traductions or cela ne constitue pas une construction du sens du texte.

Mme Azéma propose de laisser le texte aux élèves quelques minutes, le temps des repérages et prélèvements essentiels -vus avec la grille de lecture du groupe a.
Puis de le relever. Il serait rendu pour quelques minutes encore une deuxième et dernière fois.

Les élèves auraient ainsi été actifs en construisant à partir de leurs repérages et en reformulant. Ils ne se seraient pas perdus dans des questions qu'ils pourraient trouver obscures car ils seraient habitués à rechercher toujours les mêmes éléments (personnages, lieux, actions, causes, …). Cette démarche nous semble celle qui peut permettre de rendre les élèves autonomes.

Mme Dupont illustre l'intérêt de ces repérages car les élèves s'attachent parfois trop aux détails et ne parviennent pas à saisir la globalité du texte ( *Waiting for Godot*, S. Beckett)

Nous nous interrogeons sur les élèves bénéficiant d'un tiers temps si un tel mode d'évaluation était adopté.

**c) Ilot collège (Mme Andrieu, Mme Azéma, Mme Calahorro, Mme Dupré-Tramier, Mme Masson, Mme Palaysi)**

Pendant le travail en îlots, les collègues d'anglais et d'espagnol ont essayé de faire des repérages sur un texte en allemand niveau A2.

Elles ont constaté que le bruit des conversations avait été défavorable à leur concentration. Des illustrations auraient été utiles ainsi qu'une mise en page plus aérée avec une police de caractère claire. Quelques mots transparents ou proche de l'anglais ont été compris. Toutefois trop d'éléments lexicaux et syntaxiques faisaient défaut pour parvenir au sens même le plus élémentaire.

Elles ont énuméré les éléments de mise en page qui pourraient aider à la compréhension. Cela pourrait constituer un document à l'attention des enseignants.
ENT : http://ac-toulouse.entmip.fr/travail-inter-etab/bassin-albi-carmaux/apie-langues/propositions-de-strategies-a-destination-des-enseignants-mise-en-page-d-un-texte-10535.htm

Puis elles ont réalisé un tableau à destination des collégiens « Stratégies du lecteur », dont certains éléments sont communs à la grille imaginée par le groupe a.

Nous clôturons cet APIE. Une présentation du travail en cycle 3 est programmée pour la dernière rencontre de l'année.

Les grilles et tableaux imaginés seront mis en page pour être terminés en collaboration.